

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2001-2002**


---

25 JUNI 2002

---

**Voorstel van resolutie over het  
culturele erfgoed van Famagusta**


---

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **GALAND**

---

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft het voorstel van resolutie over het culturele erfgoed van Famagusta (stuk Senaat, nr. 2-1174/1, 2001-2002) behandeld op haar vergaderingen van 11 en 25 juni 2002.

**1. BESPREKING**

Mevrouw Pehlivan, hoofddienster, licht het voorstel van resolutie toe. De resolutie wil aandacht vragen voor de erbarmelijke toestand van het culturele patrimonium van Famagusta, dat zich op het door Turkije bezette gedeelte van Cyprus bevindt. Eenzelfde resolutie werd ingediend in de Kamer van

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Colla, voorzitter; Ceder, mevrouw de Bethune, de heren Dedecker, Devolder, Geens, de dames Thijs en Willame-Boonen.
2. Plaatsvervangers : de heren Dallemagne, Maertens, Monfils, mevrouw Pehlivan, de heren Verreycken en Galand, rapporteur.
3. Andere senator : mevrouw Kaçar.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****2-1174 - 2001/2002 :**

- Nr. 1 : Voorstel van resolutie van mevrouw Pehlivan c.s.  
Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2001-2002**


---

25 JUIN 2002

---

**Proposition de résolution sur  
le patrimoine culturel de Famagouste**


---

**RAPPORT**

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR M. **GALAND**

---

La commission des Relations extérieures et de la Défense a examiné la proposition de résolution sur le patrimoine culturel de Famagouste (doc. Sénat, n° 2-1174/1, 2001-2002), lors de ses réunions des 11 et 25 juin 2002.

**1. DISCUSSION**

Mme Pehlivan, auteur principal, explicite la proposition de résolution. Celle-ci demande que l'on s'intéresse à la situation lamentable du patrimoine culturel de Famagouste, qui se trouve dans la partie de Chypre occupée par la Turquie. La même résolution a été déposée à la Chambre des représentants. L'inter-

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Colla, président; Ceder, Mme de Bethune, MM. Dedecker, Devolder, Geens, Mmes Thijs et Willame-Boonen.
2. Membres suppléants : MM. Dallemagne, Maertens, Monfils, Mme Pehlivan, MM. Verreycken et Galand, rapporteur.
3. Autre sénatrice : Mme Kaçar.

*Voir :***Documents du Sénat :****2-1174 - 2001/2002 :**

- N° 1 : Proposition de résolution de Mme Pehlivan et consorts.  
N°s 2 et 3 : Amendements.

volksvertegenwoordigers. Spreekster vraagt dat er in de voorliggende tekst niet meer zou worden gezocht dan er in staat.

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verklaart dat Famagusta, de gewezen hoofdstad van Cyprus, aan zijn lot wordt overgelaten sedert de bezetting van de noordelijke helft van het eiland door Turkije in 1974. Het Turks-Cypriotisch bestuur weet dat de stad bij een eventuele alomvattende regeling van het probleem van de opsplitsing van het eiland waarschijnlijk teruggaat naar haar Griekse bewoners en vindt het daarom geen prioriteit (hoe dan ook bescheiden) financiële middelen te besteden aan de restauratie van haar cultureel erfgoed. Het klopt dus dat de stad inmiddels vervalt en op internationale steun zou moeten kunnen rekenen.

De Unesco biedt het aangewezen forum om de problemen in verband met cultureel erfgoed aan te kaarten en geeft op dat punt blijk van een uitgesproken zin voor initiatief.

België is zeer actief in de Commissie voor het werelderfgoed en heeft een reflectie aangevat over de instemming van de verdragsluitende Staat met het oog op steun ter bescherming van een plaats die al dan niet is opgenomen in de lijst van het werelderfgoed. Daarover wordt een vergadering van experts gepland in Brussel.

Het is evenwel duidelijk dat het voor de stad Famagusta beter is dat het tot een akkoord komt tussen alle rechtstreeks betrokken partijen. Wegens de aanwezigheid van Turkse troepen op dat gedeelte van het eiland wordt de plaatselijke overheid niet erkend door de Republiek Cyprus en kan ze ook niet rekenen op de steun van de internationale gemeenschap. Het is te hopen dat de dialoog tussen president Klerides en de leider van de Turks-Cypriotische gemeenschap, de heer Denktash, die momenteel plaatsvindt onder de bescherming van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, snel leidt tot een oplossing van de Cypriotische kwestie. Dergelijke oplossing maakt voorbereidende steun van de Unesco mogelijk, met het oog op de bescherming van de stad Famagusta.

De Europese Unie geeft reeds financiële steun aan bicommunautaire projecten op Cyprus. De toestand is vergelijkbaar met die zoals hierboven beschreven voor de Unesco.

Steun van de commissie is slechts mogelijk indien de belanghebbende regering erom verzoekt. De Republiek Cyprus heeft daartoe echter nog geen aanvraag gedaan. Bekend is dat Cyprus kandidaat-lid is van de EU en dat er in principe een beslissing over de uitbreiding van de Unie moet komen tegen het einde van 2002. Alles wordt in het werk gesteld opdat Cyprus niet als een verdeeld eiland tot de Unie toetreedt. De leiders van beide gemeenschappen hebben dus geaccepteerd om bij hun gesprekken onder de

venante demande qu'on ne cherche pas dans le texte à l'examen plus que ce qui s'y trouve.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères déclare que Famagouste, ancienne capitale de Chypre, est restée dans l'abandon depuis l'occupation de la partie nord de l'île par la Turquie en 1974. Sachant que lors d'un éventuel règlement global du problème de la partition de l'île, cette ville serait sans doute restituée à ses habitants grecs, l'administration chypriote turque ne juge pas prioritaire de consacrer des moyens financiers (modestes de toute manière) à la restauration de son patrimoine culturel. Il est donc exact qu'entre-temps celui-ci se dégrade et mériterait de pouvoir bénéficier de l'aide internationale.

L'Unesco est un forum approprié pour introduire les problèmes de patrimoine culturel et est le plus actif en cette matière.

La Belgique est très active au sein du Comité du patrimoine mondial et a entamé une réflexion concernant le consentement de l'État partie en vue d'une intervention de protection de site inscrit ou non inscrit à la liste du patrimoine mondial. Une réunion d'experts à Bruxelles est envisagée sur ce thème.

En ce qui concerne la ville de Famagouste, il est clair cependant qu'il serait préférable qu'il y ait un accord de tous les acteurs directement concernés. Or, l'administration locale, étant donnée la présence de troupes turques sur cette partie de l'île, n'est pas reconnue par la République chypriote et n'a pas l'appui de la communauté internationale. Il est à espérer que le dialogue entre le président Clerides et le leader de la Communauté chypriote turque, M. Denktash, qui se déroule actuellement sous l'égide du secrétaire général des Nations unies, aboutisse rapidement à un règlement de la question chypriote. Un tel règlement permettrait une assistance préliminaire de l'Unesco en vue de la protection de la ville de Famagouste.

Au sein de l'Union européenne, des projets bicommunautaires à Chypre bénéficient déjà d'un financement européen. La situation s'apparente à celle décrite plus haut pour l'Unesco.

Les aides de la commission ne sont envisagées que s'il y a demande du gouvernement intéressé. Or, la République de Chypre n'a encore fait aucune demande à ce sujet. Comme vous le savez, Chypre est candidat à l'UE et une décision doit intervenir sur l'élargissement de l'Union en principe à la fin de 2002. Tout est fait pour que ce ne soit pas une île divisée qui entre dans l'Union. Les leaders des deux communautés ont donc accepté de prendre en compte le calendrier européen dans leurs pourparlers sous l'égide de

bescherming van de VN rekening te houden met het Europese tijdschema. Men mag er dus van uitgaan dat wanneer het tot een politiek akkoord komt — en dat kan zeer snel gaan — de financiering van het project Famagusta met Europese fondsen tot de mogelijkheden behoort.

Overigens verlopen de contacten van de commissie met het Turks-Cypriotische bestuur bijzonder stroef. Regelmatig ontzegt het haar vertegenwoordigers de toegang tot het noordelijke gedeelte van het eiland. Mevrouw Neyts, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, heeft bij haar recente reis naar Cyprus op 29 en 30 mei 2002, de Turks-Cypriotische leider, de heer Denktash, ontmoet en heeft een goed woordje gedaan voor de vertegenwoordigers van de commissie opdat ze meer vrijheid krijgen om zich te verplaatsen en op te treden op dat deel van het eiland.

Ten slotte meent de minister dat een positief besluit van de gesprekken tussen beide gemeenschappen, dat tegen het einde van 2002 wordt verwacht, het aangegeven tijdstip vormt om het probleem van het culturele erfgoed van Famagusta op de agenda te plaatsen van internationale fora zoals de Europese Unie en de Unesco.

De heer Ceder merkt op dat de Turkse bezetting sinds 1974 heeft geleid tot de verwoesting van het culturele patrimonium in de regio. Het gevaar van dit voorstel van resolutie bestaat erin dat het als een begin van erkenning van het het Turks-Cypriotisch regime kan worden beschouwd.

Wat ook de bedoeling van de indieners moge zijn, dit initiatief zal hoe dan ook in deze zin door de Turkse regering gebruikt worden.

Het voorstel van resolutie vermeldt overigens nergens de onwettigheid van de bezetting, maar schijnt die *de facto* te aanvaarden. Dat is uiteraard onaanvaardbaar.

Mevrouw Kaçar protesteert tegen de opmerking van de heer Ceder als zou de Turkse regering stelselmatig orthodoxe kerken en andere gebouwen in het noorden van Cyprus vernietigen. Zij worden bewaard, maar het ontbreekt aan financiële middelen om ze te onderhouden. Het is net de bedoeling van deze resolutie om hieraan te verhelpen.

De heer Monfils verklaart dat hij hier de politieke discussie over de bezetting van het noordelijk deel van Cyprus niet wil overdoen. Hij wijst erop dat de senatoren zeer goed op de hoogte zijn van de situatie op het eiland, aangezien de Cypriotische ambassadeur onlangs de balans heeft opgemaakt van de lopende onderhandelingen. Het ziet er trouwens naar uit dat die onderhandelingen niet zo ver gevorderd zijn als de minister laat uitschijnen.

Spreekster twijfelt er niet aan dat mevrouw Pehlivan te goeder trouw is wanneer zij vraagt de tekst in zijn

l'ONU. On peut donc dire que s'il y a un accord politique — qui pourrait être imminent — le financement du projet de Famagouste par des fonds européens deviendrait possible.

Par ailleurs, il faut savoir que la commission éprouve actuellement de grandes difficultés dans ses contacts avec l'administration chypriote turque, qui lui interdit régulièrement l'entrée de ses représentants dans la partie nord de l'île. Mme Neyts, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, a eu l'occasion lors de son récent passage à Chypre les 29 et 30 mai 2002, de rencontrer le leader chypriote turc, M. Denktash, et d'intervenir en faveur des représentants de la commission afin que leurs déplacements et leurs activités puissent à nouveau se faire plus librement dans cette partie de l'île.

En conclusion, le ministre considère qu'une conclusion positive des pourparlers intercommunautaires, envisagée pour la fin de cette année 2002, sera le moment opportun pour porter le problème du patrimoine culturel de la ville de Famagouste à l'ordre du jour de fora internationaux tels que l'Union européenne et l'Unesco.

M. Ceder fait observer que l'occupation turque, qui dure depuis 1974, a mené à la destruction du patrimoine culturel de la région. Le danger est que la proposition de résolution à l'examen ne soit considérée comme un début de reconnaissance du régime chypriote turc.

Quelle que soit l'intention des auteurs, c'est en tout cas dans ce sens que le gouvernement turc utilisera cette initiative.

Du reste, la proposition de résolution ne fait nulle part état de l'illégalité de l'occupation, occupation que l'on semble admettre *de facto*, ce qui est évidemment inacceptable.

Mme Kaçar s'élève contre la remarque de M. Ceder, selon laquelle le gouvernement turc détruirait systématiquement des églises orthodoxes et d'autres édifices dans le Nord de Chypre. Ces bâtiments sont conservés, mais on manque de moyens financiers pour les entretenir. La proposition de résolution à l'examen vise précisément à remédier à ce problème.

M. Monfils déclare qu'il ne veut pas recommencer ici le débat politique sur l'occupation du nord de Chypre. Il rappelle que les sénateurs sont parfaitement au courant de la situation sur l'île, puisque l'ambassadeur chypriote a récemment fait le point sur l'état des négociations en cours. Il semble d'ailleurs que ces négociations ne sont pas aussi avancées que la déclaration du ministre le laisse supposer.

L'intervenant ne doute pas de la bonne foi de Mme Pehlivan, lorsqu'elle demande que le texte soit

huidige versie te lezen. Duidelijk is evenwel dat verschillende punten van het voorstel voor problemen zorgen. De heer Monfils dient bijgevolg de amendementen nrs. 1 tot 7 in (stuk Senaat, nr. 2-1174/2).

Mevrouw Pehlivan betreurt het incident dat zich vorige week in de plenaire vergadering van de Senaat heeft voorgedaan. Het is niet omdat zij toevallig van Turkse origine is, dat zij deze kwestie wil aankaarten. Spreekster benadrukt dat het haar enkel om het culturele erfgoed te doen is.

De voorzitter stelt voor dat een amendement wordt ingediend dat met de verschillende opmerkingen van de heer Monfils rekening houdt.

Mevrouw Pehlivan dient bijgevolg amendement nr. 8 in, dat ertoe strekt de tekst van de resolutie te herformuleren (cf. doc. Senaat, nr. 2-1174/2).

De heer Monfils dient amendement nr. 9 in, een subamendement op amendement nr. 8 van mevrouw Pehlivan, dat ertoe strekt na de woorden «vraagt de regering» de woorden «met naleving van de internationale regelen» in te voegen.

## 2. STEMMINGEN

Amendementen nrs. 1 tot 7 worden door de indier ingetrokken.

Amendement nr. 9, subamendement op amendement nr. 8, wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Het aldus gesubamendeerde amendement nr. 8 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

## 3. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*  
Paul GALAND.

*De voorzitter,*  
Marcel COLLA.

lu tel qu'il est. Or, il faut constater que plusieurs éléments de la proposition posent problème. Par conséquent, M. Monfils dépose les amendements n<sup>os</sup> 1 à 7 (cf. doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-1174/2).

Mme Pehlivan déplore l'incident qui s'est produit la semaine dernière en séance plénière du Sénat. Ce n'est pas parce qu'elle est incidemment d'origine turque qu'elle souhaite aborder cette question. L'intervenante souligne qu'elle se préoccupe uniquement du patrimoine culturel.

Le président propose que soit déposé un amendement tenant compte des diverses remarques de M. Monfils.

Mme Pehlivan dépose alors l'amendement n<sup>o</sup> 8, qui vise à reformuler le texte de la résolution (voir le doc. Sénat, n<sup>o</sup> 2-1174/2).

M. Monfils dépose un amendement n<sup>o</sup> 9, sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 8 de Mme Pehlivan, visant à insérer, au dernier paragraphe, les mots «dans le respect des règles internationales» entre les mots «au gouvernement de porter» et «le problème».

## 2. VOTES

Les amendements nrs. 1 à 7 sont retirés par l'auteur.

L'amendement n<sup>o</sup> 9, sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 8, est adopté par 8 voix et 1 abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 8, ainsi sous-amendé, est adopté par 8 voix et 1 abstention.

## 3. VOTE SUR L'ENSEMBLE

La proposition de résolution, ainsi amendée, a été adoptée par 8 voix et 1 abstention.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur,*  
Paul GALAND.

*Le président,*  
Marcel COLLA.